



JUDICIAL SYSTEM MONITORING PROGRAMME
PROGRAMA DE MONITORIZAÇÃO DO SISTEMA JUDICIAL

AKTUALIZASAUN JUSTISA

Periodu: Janeiro 2007

Publika: 25 Janeiro 2007

**TRIBUNAL HALAO JULGAMENTU RONA DEPOIMENTUS HUSI
TESTEMUÑA HO PREZENZA TESTEMUÑA SELUK
NE'EBE SEI PRESTA MÓS NIA DEPOIMENTUS
IHA SALA JULGAMENTU LARAN**

1. Introdusaun

Tribunal Distrital Dili, iha loron Segunda-feira, 23 Janeiro 2007 kontinua halao julgamentu maraton ba kazu arguidu Rogerio Lobato,cs iha Tribunal Rekursu Timor Leste. Julgamentu provasaun ne'ebe halao iha kazu arguidu Lobato,cs ne'e atu rona depoimentus husi unidade Lojística Polisia Timor Leste nian ne'ebe kompostu husi: Sub-Inspektor Felismino Maia, Adalberto Mau no Denis Galucho¹. Alén husi membru na'in tolu husi unidade Lojística nian ne'e², Tribunal liu husi Juiz Kolektivu halao mós interrogasaun ba kondutor privadu arguidu Rogerio Tiago Lobato nian, naran Herónio Lay da Costa Nunes alias RONI. Sasin RONI mós hanesan membru PNTL ne'ebe sai kondutor privadu ba arguidu Lobato hahú tinan 2004 to'o loron 25 Maiu 2006.

2. Depoimentus Sasin Sira Nian

Durante proses julgamentu halao, JSMP (*Judicial System Monitoring Program*) hatene katak faktus konaba kronolojia fó-sai no entrega fardas URP³ nian ne'ebe arguidu Lobato distribui ba populasaun sivil ne'e hahú nakloke ou fó-sai. Tuir depoimentus sasin sira nian katak Diretor Finansa PNTL nian simu orden husi arguidu Lobato liu husi telephone atu entrega

¹ Sasin Denis Galucho la mai iha julgamentu rona depoimentus sasin nian ne'ebe halao iha loron 23 Janeiro 2007 iha Tribunal Rekursu Timor Leste ne'e tanba Sasin Denis Galucho halao dadaun hela tratamentu médiku iha Bali-Indonesia.

² Sasin na'in tolu ne'ebe iha Unidade Lojística Polisia nian ne'e, hotu-hotu membru PNTL (Polisi Nasional Timor Leste)

³ URP ne'e akrónimu husi Unidade Reserva da Policia. Alén de naran ida ne'e, dalaruma bolu naran Polisia Espesial. Polisia Espesial ne'e hetan orden atu halao patrulla no kontrola iha Fronteira Timor Leste ho Indonesia nian.

fardas hirak ne'e ba arguidu. Hafoin Diretor Finansa nian ne'e⁴ diretamente hatutan orden ne'e ba responsavel ba fardas Polisia nian iha Unidade Lojística maka sasin Adalberto Mau atu bele ezejuta. Sasin Adalberto deklarara katak nia halao duni orden ne'ebe hato'o ba nia maske liu husi telephone deit.

3. Prezensa Sasin Seluk Iha Sala Julgamentu Laran

JSMP haree katak julgamentu maraton ne'ebe halao ba kazu arguidu Lobato,cs ne'e hanesan pasu ida ne'ebe diak no progresivu iha seitor Judisial Timor Leste nian. Tanba, hanesan ita hatene katak kazu aksaun kriminal distribuisaun kilat ba populasaun sivil sira ne'e hanesan mós save ida atu bele netraliza situasaun seguransa nian ne'ebe povu Timor Leste sira hein tebes. Maibe iha parte seluk, JSMP sente hakfodak oituan wainhira haree sasin seluk ne'ebe hetan ona notifikasaun Tribunal nian atu bele ba hato'o deklarasaun ou depoimentus iha Julgamentu laran ne'e mós hola fatin iha sala julgamentu laran enkuantu sasin seluk hato'o dadaun ninia depoimentus iha julgamentu Judisial nia oin. Sasin ne'ebe sempre prezente iha julgamentu laran ne'e maka sasin Herónio Lay da Costa Nunes alias RONI ne'ebe foin maka hato'o ninia depoimentus ba Tribunal iha julgamentus judisial nia laran iha loron 23 Janeiro 2007. JSMP observa didiak ona katak sasin ida ne'e sempre prezente iha sala julgamentu laran enkuantu sasin seluk hato'o dadaun hela ninia depoimentus iha julgamentu judisial nia oin. Afinal, nia ne'e hanesan sasin ida ne'ebe hetan ona notifikasaun husi Tribunal.

Hanesan regula ona iha artigu 263 KPP nune'e:

- a. *Durante produsasu prova, ema ne'ebe tenke fó ninia deklarasaun tenke hela dok husi sala julgamentu atu labele hetan asesu ba informasaun konaba buat ne'ebe akontese iha ne'eba.*
- b. *Ofisial Justisa tenke tau-matan atu bele halo tuir artigu 263 (1) molok hahú ka hahú tiha ona produsaun prova.*

Sasin sira ne'ebe notifikadu ona hanesan regula ona iha artigu 271 (1) KPP katak testemuña sira hato'o depoimentus tuir malu, tuir orden ne'ebe sira tama iha indikasaun, salvu kuandu Juiz ho fundamentus, deside oin seluk.

Durante tuir julgamentu iha kazu aksaun kriminal distribuisaun kilat ba populasaun sivil ne'e, JSMP haree katak autores Tribunal ne'ebe prosesa prosesu ne'e laduun dilijente iha prosesu provasaun provas ne'e. Prosesu produsaun provas ne'ebe halao ne'e tuir duni saida maka regula ona iha

⁴ Ida ne'ebe halao kargu hanesan Diretor Finansa PNTL nian iha momentu ne'eba maka Inspektur Basilio de Jesus. Basilio de Jesus rasik hato'o ona ninia depoimentus iha julgamentu judicial ne'ebe halao iha loron 22 Janeiro 2007 iha Tribunal Rekursu.

artigu 271(1) ne'ebe temi ona iha leten. Maibe autor tribunal sira laduun dilijente atu bele kumpre artigu 263 KPP.

JSMP hatene klaru ona katak Sasin naran RONI ne'e ajendada ona husi Juiz presidente iha lora 15 Janeiro 2007 atu bele rona ninia depoimentos iha lora 23 Janeiro 2007, ho oráriu tuku 09.30 otl. Maibe JSMP haree katak Testemuña RONI ne'e sempre hela ou tuur iha sala julgamentu laran hodi akompaña ho aktivu iha julgamentu laran hodi rona no hetan asesu ba informasaun ne'ebe sasin ou testemuña seluk hato'o dadaun hela ba Tribunal.

Ezemplu konkretu ida JSMP bele fó maka ne'e, JSMP hatene ho klaru Sasin RONI ne'e sempre tuir ho aktivu hodi akompaña julgamentu judicial ba produsaun prova ba sasin Afonso de Jesus, Basilio de Jesus, Miguel de Deus no Carlos do Costa do Rego. Testemuñas na'in haat ne'e mós hanesan membru PNTL.⁵

Mosu kestaun foun. Lós duni ka la'e autor tribunal sira laduun dilijente enkuantu lori sasin sira mai iha julgamentu judicial nia oin? Lós duni ka laé autor tribunal sira viola artigu 263(2) KPP konaba ema sira ne'ebe tenke hato'o sira ninia deklarasaun?

4. Diskusaun Ne'ebe JSMP halao ho Autor Tribunal ne'ebe Prosesa Kazu Ne'e

1) JSMP Halo Diskusaun ho Ministériu Públiku

JSMP halao diskusaun ho autor tribunal sira ne'ebe prosesa kazu ne'e⁶ atu bele konfirma konaba asuntu ne'e. Iha momentu JSMP halo diskusaun ho prokurador Bernardo C.Fernandes no prokurador Felismino Cardoso ne'ebe alega kazu ne'e, JSMP hetan esklaresimentu katak bazeia ba artigu 263 KPP ne'e tuir lolos ema ida-idak ne'ebe atu bolu mai iha julgamentu judicial nia oin hanesan sasin labele tama iha sala julgamentu laran. Maibe prokurador Bernardo konfesa katak iha momentu ne'eba nia la-hatene katak sasin ne'e hela iha sala julgamentu laran. Tanba ema barak tebes maka iha sala julgamentu laran. Nune'e, nia labele identifika.

⁵ JSMP haree mós katak Sasin RONI ne'e ho aktivu presente iha julgamentu ne'ebe halao iha lora 22 Janeiro 2007. Sasin RONI rasik nia hola tur-fatin iha sala julgamentu laran no tuur iha familia arguidus sira nian nia kotuk.

⁶ JSMP halao diskusaun ho Prokurador Internasional Bernardo C.Fernandes no Prokurador Internasional Felismino Cardoso iha sira ninia edifísiu iha Prokuradoria Kaikoli-Dili, iha lora Kuarta-feira, 24 Janeiro 2007. Alén ida ne'e, iha lora no data ne'ebe hanesan, JSMP halao diskusaun ho juiz Nasional Antonino Gonçalves no juiz Internasional Ivo Nelson de Caires Rosa Batista iha sira ida-idak ninia eskritóriu iha Tribunal Distrital Dili hodi deskuti hamutuk konaba asuntu ida ne'e.

Tanba, nia tenke konsentra ba parte ne'ebe iha julgamentu judisial nia oin hodi hato'o ninia depoimentos ou deklarasaun.

2) JSMP Halo Diskusaun ho Juiz

Esplikasaun hanesan ne'ebe JSMP hetan husi Juizes ne'ebe julga prosesu ne'e. Juiz Antonino Gonçalves deklara ba JSMP katak tuir lolos nia hanesan sasin ida nia labele hela iha sala julgamentu laran.⁷ Juiz Antonino konfesa sira la hatene katak testemuña hela iha sala laran. Juiz sira mós la koñese Testemuña sira. Tribunal só fó autorizasaun atu bele notifika ema sira ne'e mai iha Tribunal. Tuir Juiz Antonino, se ida ne'e akontese duni, entaun ne'e hanesan fallansun husi Polisia ne'ebe hetan orden atu bele ba bolu sasin ne'e mai tanba Polisia sira maka hatene no koñese ema ne'e. Ida ne'e mós hanesan fallansu husi Oficial Justisa ne'ebe assiste fasilita halao prosesu julgamentu ne'e. Tanba, tuir artigu 263 (2) KPP, Oficial Justisa maka iha responsabilidade atu bele kumpri regulamentu ne'e antes hahú julgamentu. Iha loron no data ne'ebe hanesan, Juiz Ivo deklara ba JSMP katak artigu 263 KPP ne'e aplika ba ema hotu-hotu. Se fallansu ida ne'e akontese, ne'e tribunal la hatene. Juiz Ivo konfesa katak iha momentu ne'eba Juiz kolektivu labele identifika tanba ema barak tebes maka marka presente iha sala julgamentu laran.

3) JSMP Halo Diskusaun ho Defeza

Advogadu Benevides Correia Barros fó ninia opiniaun ba JSMP katak tuir lolos ida ne'e labele akontese.⁸ Ema ne'ebe hetan ona notifikasaun Tribunal nian hanesan Sasin ba prosesu ida ne'e, nia labele akompaña prosesu julgamentu iha sala julgamentu laran. Nu'udar testemuña tenke hela dook husi sala julgamentu nian.

5. Obrigasaun Testemuña Nian

JSMP haree husi perguntas hirak ne'ebe advogadus sira hato'o ba testemuña sira dala barak perguntas hirak ne'e iha tendensia hanesan lassu atu bele hamosu fali responsabilidade kriminal hasoru testemuña ne'ebe hato'o dadaun ninia depoimentos ba tribunal iha julgamentu judisial nia laran.

⁷ Sasin RONI ne'e, ninia naran la konsiste iha Prosesu nia laran. Tribunal maka iha poder ou kompetensia atu bolu Sasin RONI, no ema sé deit ne'ebe nia naran testemuña ou arguidu sira temi durante halao julgamentu atu bele mai iha Tribunal hodi bele hato'o sira ida-idak ninia depoimentos ba Tribunal iha Julgamentu Judisial ne'ebe halao nia oin .

⁸ JSMP halao entrevista ho Dr.Benevides Correia Barros iha loron Kuarta-feira,24 Janeiro 2007 iha Tribunal Rekursu nia oin hafoin de julgamentu remata. Advogadu Benevides hanesan defensor ba arguidu Marcos Piedade alias LABADAIN hodi troka fali defensor públiku internacional Pedro Monteiro Andrade.

Nune'e mós, JSMP observa katak autor tribunal sira ne'ebe prosesa prosesu kriminal ne'e hanesan obriga sasin sira atu bele fó resposta ba perguntas hotu ne'ebe partes sira hato'o ba nia.⁹ Afinal , direitu no orden ne'e regula tiha ona iha artigo 123 KPP konaba dever sasin nian no artigo 129 KPP konaba prosesu halao produsaun prova ba sasin.

Iha artigo 123 (2) determina katak:

Emá ne'ebe sai testemuña laiha obrigasaun atu fó resposta ou hata'an ba pergunta ne'ebe hato'o ba nia kuandu nia dehan katak resposta ne'ebe nia fó bele halo nia hetan responsabilidade kriminal.

Konaba regulamentu atu halo interrogatóriu ba sasin hanesan regula ona ho artigo 129 KPP liu-liu pontu 2 determina katak:

Labele hato'o ba testemuña pergunta subjektiva ka impertinente, ka pergunta ne'ebe bele halo nia la fó resposta ho espontanidade ka ho sinseriedade

Durante akompaña prosesu julgamentu judisial ba kazu ida ne'e, JSMP haree katak dala barak husi parte defeza nian sempre hato'o perguntas ne'ebe iha tendensia hanesan atu bele hamosu fali responsabilidade kriminal ba testemuña ne'ebe hato'o dadaun ninia depoimentus ba Tribunal. Iha parte seluk Juiz fó hatene ba testemuña katak nu'udar sasin tenke hata'an perguntas hotu ne'ebe partes sira hato'o ba nia . De faktu, bazeia ba Lei Prosesu Penal ne'ebe agora aplikabel, direitu no dever sasin nian ne'e haree atu hanesan ho direitu no dever arguidu nian atu bele ho libre deside hakarak hato'o resposta ou deside lakohi hato'o resposta ba perguntas ne'ebe hato'o ba nia.¹⁰

Wainhira JSMP halo konfirmasaun ho juiz presidente ba julgamentu ne'e konaba asuntu ne'e, JSMP hetan esplikasaun husi juiz Ivo katak ema sé deit maka tribunal notifika atu mai iha julgamentu judisial nian ho finalidade atu bele tulun tribunal hodi buka no atu hetan verdade ou lialos. Nune'e, perguntas hotu ne'ebe hato'o husi partes sira ba testemuña, tuir artigo 123(1d) KPP, nia hanesan sasin iha obrigasaun atu bele hato'o nia resposta ba ne'e. Salvu perguntas ne'ebe iha tendensia atu hamosu fali responsabilidade kriminal ba sasin, nune'e tuir artigo 123(2) KPP, sasin iha direitu atu lakohi ou labele fó resposta ba perguntas ne'e. Tuir Juiz Ivo sasin bele hatan dehan hatene ka lahatene konaba perguntas ne'ebe hato'o ba nia.

⁹ Hanesan Juiz prezeidente iha julgamentu ba kazu ne'e, iha momentu halao julgamentu ba halo produsaun prova husi sasin Vicente da Conseqão alias RAILOS katak arguidu deit maka iha direitu atu bele deside ho libre atu hakarak ou deside lakohi fó resposta ba perguntas ne'ebe hato'o ba nia. Tuir juiz ne'e, hanesan sasin tenke hata'an perguntas hotu-hotu ne'ebe hato'o ba nia atu bele hata'an.

¹⁰ Direitu arguidu nian atu ho libre deside hakarak ou deside lakohi halo deklarasaun iha julgamentu laran ne'e regula iha artigo 60 (c) KPP (Kódigu Prosesu Penal).

6. Konkluziun

Husi esplikasaun hirak ne'ebe JSMP halo ona konfirmasaun no JSMP hetan, JSMP bele halo konkluziun katak to'o akontese fallansu hanesan ne'e tanba laduun iha kooperasaun diak entre parte Tribunal no Prokurador ho UNPOL/PNTL ne'ebe hetan orden atu bele ba lori ema sasin ne'e mai tribunal. Iha parte seluk, husi parte Oficial Justisa rasik maka laduun dilijente ba halao kontrola ou bolu atensaun ba sasin sira atu labele hela iha sala julgamentu laran antes hahú julgamentu.

7. Rekomendasioins

Bazeia ba akontesimentus sira ne'e JSMP sei hato'o rekomendasaun balun hanesan tuir mai ne'e:

1. JSMP rekomenda ba Oficial Justisa ne'ebe ajuda fasilita prosesu julgamentu ne'e atu bele halo uluk kontrola ba ema sira ne'ebe tama iha sala julgamentu laran. Atu nune'e bele identifika se iha testemuña ruma ne'ebe Tribunal notifika tiha ona atu mai nu'udar sasin maibe hela iha sala julgamentu laran, nune'e tuir lei prosesu penal ne'ebe oras ne'e dadaun aplika tenke haruka sai tiha husi sala laran antes hahú julgamentu. Atu nune'e labele akompaña no hetan asesu ba informasaun ne'ebe sasin seluk fó-sai dadaun ba Tribunal iha julgamentu laran.
2. JSMP rekomenda ba UNPOL no PNTL ne'ebe mantén seguransa iha Tribunal laran ou iha sala julgamentu laran tenke halo kontrola ba ema hotu-hotu ne'ebe mai atu akompaña prosesu julgamentu. Laos atu fokus deit ba parte seguransa nian maibe mós tenke halo mós identifikasaun ba sasin sira ne'ebe Tribunal notifika ona. Liu-liu ba Polisia UNPOL ou Polisia PNTL ne'ebe hetan orden atu ba lori ema ne'e mai tribunal. Tuir JSMP Ita boot sira bele halao knaar mantén seguransa maibe se la fó mós atensaun maksimu ba aspektu legal nian, nune'e ita boot sira ninia servisu maka'as ne'e mós sei sai desgrasas ou sei la fó folin ne'ebe maksimal.
3. JSMP rekomenda ba autor tribunal hotu-hotu, liu-liu juiz singular ou juiz kolektivu ne'ebe prosesa prosesu hanesan ne'e atu bele fó hanoin ou bolu atensaun nafatin ba UNPOL/PNTL no Oficial Justisa ne'ebe iha sala julgamentu laran atu bele kompri artigu 263 KPP ne'e. Tuir JSMP, se la halao aksaun hanesan ne'e maka fallansu ne'ebe hanesan sei repete fila fali iha tempu futuru.

ATU HETAN TAN INFORMASAUN KONABA NE'E BELE KONTAKTU:

Maria Vasconcelos

Acting Director, JSMP

Telephone: 332 3883

Email: vasconcelosmerry@yahoo.com